

304

Maulana Azad National Urdu University
Department of Arabic
M.A. 2nd Semester Examination – May 2018
Course Code: MAAR202DST
Course Title: TRANSLATION – 4 (SOCIAL ISSUES)

Total Marks: 70

Time: 3 Hour

ملاحظة: تحتوي هذه الورقة على ثلاث مجموعات من الأسئلة، أجب من مجموعة "ألف" عن جميع الأسئلة و من "ب" عن خمسة أسئلة و من "ج" عن ثلاثة أسئلة حسب الإرشاد.

جزء " ألف " (1 × 1 = 10)

1. اختر ما يناسب من الخيارات الآتية للكلمة التي تم سؤالها.
 - i. تعنى كلمة Special Commissioner of Police :
 - a. المفوض المشترك للشرطة
 - b. المفوض الخاص للشرطة
 - c. مفتش الشرطة العامة
 - d. مفتش العام للشرطة
 - ii. Flight Ticket Bookings معناها:
 - a. حجز تذكرة الطيران
 - b. تذكرة حجز الطيران
 - c. تذكرة الحجز الجوي
 - d. تذكرة الخطوط الجوية عبر الشبائيك
 - iii. Media Advisor معناها:
 - a. مشير صحفى
 - b. مشير إعلامى
 - c. مستشار صحفى
 - d. مستشار إعلامى
 - iv. مصطلح MRP يرمز إلى:
 - a. السعر الأدنى للبيع بالمفروق
 - b. السعر الأدنى للشراء بالتجزئة
 - c. السعر الأقصى للبيع بالتجزئة
 - d. السعر الأقصى للشراء بالتجزئة
 - v. كلمة Union Law Minister معناها:
 - a. وزير القانون للاتحاد
 - b. وزير القانون المتحد
 - c. مركز وزير القانون
 - d. الوزير المركزي للقانون
 - vi. كلمة Interference معناها:
 - a. التمهيل
 - b. التضامن
 - c. الانسجام
 - d. التدخل
 - vii. تعنى كلمة Current Rate :
 - a. المستوى الجاري
 - b. المعدل الحالي
 - c. المعدل الكهربائي
 - d. أحوال السعر

viii . كلمة Transaction Limit معناها:

- a. حد التعامل
b. تعامل الحد
c. حد سحب النقود
d. حد الإيرادات

ix . تعنى كلمة Long Press:

- a. الصحافة الطويلة
b. الضغط مطولا
c. كي الملابس الكثيرة
d. الطباعة الكثيرة

x . كلمة Complications معناها:

- a. ملاكمات
b. ملاحظات
c. منافسات
d. مضاعفات

جزء " ب " (5 × 6 = 30)

* ترجم خمسة من الفقرات التالية.

2. وذكرت وسائل إعلام محلية أن الأحوال الجوية تسببت في إصابة أربعة أشخاص وإلحاق أضرار بنحو 160 مبنى في شمال غربي أركنسو. وتسبب الطقس السيئ في سقوط قتيلين في حوادث سير في غرب نبراسكا وويسكونسن، وفقا لما ذكرته محطة إذاعية عامة.

3. وأهم ما يميز تطبيق سناب شات هو مشاركة الأحداث في الوقت الحقيقي، فالتطبيق منفتح على الكاميرا بشكل مباشر. لكن، واجهت هذه الميزة مشكلة وهي ظهور خط أبيض مزعج عند تحميل الصور من صالة العرض. وفي آخر تحديث للتطبيق، أزيل الخط الأبيض في حال مشاركة صور أو فيديو من الألبومات.

4. أكدت شرطة واشنطن مقتل رجل أطلق النار على نفسه بالقرب من البيت الأبيض يوم أمس (السبت)، وسط جدل حول قوانين مراقبة حيازة الأسلحة في جميع أنحاء الولايات المتحدة. وأشارت الخدمة السرية، وهي سلطة إنفاذ القانون التي تحمي البيت الأبيض والرئيس، أن الحادث يبدو كانتحار.

5. وينهي هذا النوع من الناموسيات مقاومة البعوض للمبيد الحشري العادي مما يعني أنه قادر على تعزيز الوقاية من مرض الملاريا إلى حد بعيد. ويطور البعوض الحامل للملاريا قدرته على مقاومة المبيدات الحشرية بسرعة وينتشر هذا الأمر في أفريقيا مما يعرض حياة الملايين للخطر، حسب رويترز.

6. The Facebook-owned app, which boasts of 200 million users in the country, has rolled out a beta of its WhatsApp Payments service. The feature is UPI powered and is so far limited to 1 million users across the country.

7. He apologised for the "mistakes his company made" in how it handled data belonging to 50 million of its users and promised tougher steps to restrict developers' access to such information.

8. Mr. Netanyahu said he hoped that his visit to India will strengthen cooperation between the two countries in various areas like technology, agriculture and other spheres that are changing the world.

9. Prime Minister Narendra Modi on Friday broke his silence on the cases of gangrape and murder in Kathua in Jammu and Unnao in Uttar Pradesh to state that justice will be done and "not a single criminal will be spared in these cases."

جزء " ج " (3 × 10 = 30)

* ترجم ثلاثا من الفقرات التالية.

10. وحذرت اليونيسيف من أنه إذا استمر زواج الأطفال بالمعدل الحالي، فإن أكثر من 150 مليون فتاة في جميع أنحاء العالم ستتزوجن قبل عيد ميلادهن الثامن عشر بحلول عام 2030.
- وقالت أنجو مالهوترا مستشارة اليونيسيف لشؤون النوع الاجتماعي: "عندما تجبر الفتاة على الزواج وهي طفلة، فإنها تواجه عواقب فورية وطويلة الأمد، وتتناقص احتمالات إتمامها لدراساتها في حين تتزايد احتمالات تعرضها لسوء المعاملة من قبل زوجها، وأن تعاني من مضاعفات أثناء فترة الحمل".
11. تتنافس معظم تطبيقات التواصل الاجتماعي على طرح ميزات جديدة تساهم في جذب مستخدمين جدد، وتحسين تجربة المستخدمين الحاليين.
- وفي هذا الصدد، أعلن موقع «سناب شات» للتواصل الاجتماعي الأسبوع الفائت، عن نيته بإطلاق خاصية جديدة تسمح للمستخدمين بمشاركة المنشورات العامة مع جميع الأفراد غير المشتركين في التطبيق.
- وتحاول الشركة عبر هذه الخطوة جذب المزيد من المستخدمين، وإضافة خصائص لزيادة الوقت الذي يقضيه المستخدمون على التطبيق.
12. لقياس نسبة الكحوليات في دم المستخدم على المدى الطويل، ابتكر جهاز استشعار صغير الحجم للقياسات الحيوية يتم حقه في جسم الإنسان تحت سطح الجلد. ويتم شحن هذا الجهاز لاسلكيا بواسطة الأجهزة الإلكترونية التي يرتديها المستخدم مثل الساعات الذكية وغيرها.
- وتقول الباحثة درو هول أستاذة هندسة الإلكترونيات في جامعة سان دييغو الأميركية في كاليفورنيا إن "الهدف النهائي من هذا المشروع هو تطوير جهاز لمراقبة نسبة الكحول والأدوية في جسم المصابين بمشكلة الإفراط في تعاطي الكحوليات، على نحو منتظم ودون التسبب في عرقلة نظام حياتهم"، حسب وكالة الأنباء الألمانية.
13. The Delhi Police on Saturday said they had identified a teenager as the person who had sent an email to the chairperson of the Central Board of Secondary Education (CBSE) stating that the question paper for the Class X mathematics examination had been leaked.
- The question papers are said to have been shared on several WhatsApp groups and the police are examining the trail. "Six WhatsApp groups have figured in the trail of transmission of papers. They're all being looked into," the Special Commissioner said.
14. Congress president Rahul Gandhi on Friday hit out at Prime Minister Narendra Modi over his silence on violence against women and children, saying it was "unacceptable" and India was waiting for him to speak up.
- The Congress chief's comments come a day after he led a midnight march to India Gate to protest the Kathua and Unnao minor rape cases and said it was time for Modi to walk the talk on 'beti bachao' (save the girl child).

